



**ERRATUM**

Sous-commission paritaire de la production de  
films  
n° 303.01

**CCT n° 112308/CO/303.01  
du 30/10/2012**

Correction du texte en français :

- l'article 10, § 1er, '*Liaison des rémunérations à l'indice des prix à la consommation*', doit être lu comme suit : « § 1er. *Les rémunérations minimums brutes hebdomadaires fixées dans le tableau des barèmes annexé* ainsi que *les rémunérations effectivement payées...* »

- l'article 10, § 4, doit être lu comme suit : « § 4. *Pour le calcul des adaptations des montants repris dans le tableau des barèmes annexé, les décimes sont arrondis à l'unité supérieure ou négligés, selon qu'ils dépassent ou non la valeur 5.* »

- l'article 10, § 5, 3<sup>ème</sup> alinéa, doit être lu comme suit : « *Tous les employés administratifs autres que les employés dont les fonctions sont définies au chapitre II tombent sous l'application des chapitres II, III et IV de la convention collectives de travail du 29 mai 1989...* »

Correction du texte en néerlandais :

- l'article 25, 6<sup>ème</sup> alinéa, doit être lu comme suit : « *De tijd nodig voor elke verplaatsing van een straal van meer dan 35 km en meer dan één uur wordt beschouwd als arbeidstijd en als dusdanig betaald.* »

Décision du

**ERRATUM**

Paritair Subcomité voor de filmproductie  
nr. 303.01

**CAO nr. 112308/CO/303.01  
van 30/10/2012**

Verbetering van de Nederlandstalige tekst :

- artikel 10, § 1, '*Koppeling van de lonen aan de index van de consumptieprijzen*', moet als volgt gelezen worden : « § 1. *De minimale, wekelijkse brutolonen bedoeld in de loonscha-lentabel in bijlage, evenals de effectieve be-taalde lonen ...* »

- artikel 10, § 4, moet als volgt gelezen worden : « § 4. *Voor de berekening van de aanpassingen van de bedragen in de loonscha-lentabel in bijlage, worden de decimalen afge-rond naar de hoogste eenheid of niet meegere-kend, al naargelang ze waarde 5 al dan niet overschrijden.* »

- artikel 10, § 5, 3<sup>de</sup> alinea, moet als volgt gelezen worden : « *Alle administratieve be-dienden andere dan de functies zoals bepaald in hoofdstuk II, vallen onder de toepassing van de hoofdstukken II, III, en IV van de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 mei 1989...* »

Verbetering van de Nederlandstalige tekst :

- artikel 25, 6<sup>de</sup> alinea, moet als volgt gelezen worden : « *De tijd nodig voor elke ver-plaatsing van een straal van meer dan 35 km en meer dan één uur wordt beschouwd als ar-beidstijd en als dusdanig betaald.* »

Beslissing van

12 -03- 2013

8

<p style="text-align: center;"><b>PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE FILMPRODUCTIE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Collectieve arbeidsovereenkomst van 30 oktober 2012,</b> die de cao van 12 februari 2009 (geregistreerd op 26 maart 2009 met het nummer 91584/co/303.01) vervangt, gezien de aanpassing van het toepassingsgebied van het paritair subcomité voor de filmproductie door middel van het koninklijk besluit van 5 maart 2012 tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 januari 1980 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en van de bevoegdheid van de paritaire subcomités voor het filmbedrijf en tot vaststelling van het aantal leden ervan.</p>	<p style="text-align: center;"><b>SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LA PRODUCTION DE FILMS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Convention collective de travail du 30 octobre 2012,</b> qui remplace la CCT du 12 février 2009 (enregistrée le 26 mars 2009 avec le numéro 91584/co/303.01) vu la modification du champ d'application de la sous-commission paritaire pour la production de films via l'arrête royal du 5 mars 2012 modifiant l'arrêté royal du 23 janvier 1980 instituant des sous- commissions paritaires de l'industrie cinématographique, fixant leur dénomination et leur compétence et en fixant leur nombre de membres</p>
<p>Arbeids- en loonvoorwaarden van de werknemers die zijn tewerkgesteld in de ondernemingen voor de productie van films.</p> <p style="text-align: center;"><b><u>HOOFDSTUK I</u></b> <b><u>Toepassingsgebied</u></b></p> <p><b>Art. 1</b></p> <p>Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers, "producenten" genaamd, en op de werknemers die zijn tewerkgesteld in de ondernemingen voor de productie van langspeelfilms welke ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de filmproductie.</p> <p>Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt onder werknemers, werklieden en bedienden, verstaan: de mannelijke en vrouwelijke werknemers voor zover zij zich onder het gezag bevinden van een producent door middel van een arbeidsovereenkomst.</p> <p><b>Art. 2.</b></p> <p>Onder filmproductie wordt in deze collectieve arbeidsovereenkomst verstaan</p>	<p>Conditions de travail et de rémunération des travailleurs occupés dans les entreprises de production de films.</p> <p style="text-align: center;"><b><u>CHAPITRE 1</u></b> <b><u>Champ d'application</u></b></p> <p><b>Art. 1.</b></p> <p>La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs, dénommés "producteurs", et aux travailleurs occupés dans les entreprises de production de films de longs métrages ressortissants à la Sous-commission paritaire de la production du film.</p> <p>Pour l'application de la présente convention collective de travail, il faut entendre par travailleurs, les ouvriers et employés, les travailleurs masculins et les travailleurs féminins pour autant que ceux-ci se trouvent sous l'autorité du producteur par un contrat d'emploi.</p> <p><b>Art. 2.</b></p> <p>On entend par production de films de longs métrages au sens de la présente</p>

de productie van elke langspeelfilm of deel van een langspeelfilm, ongeacht de materiële drager, die alleen of in samenwerking werd geproduceerd in België of in het buitenland door een producent met maatschappelijke zetel in België.

### **Art. 3**

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is geldig voor alle werknemers tewerkgesteld bij de productie van elke film, zoals bepaald in artikel 2, die in België werd geproduceerd door elke producent zonder maatschappelijke zetel in België op voorwaarde dat het geleverde werk onderhevig is aan het Belgische sociaal recht en/of dat het statuut van de buitenlandse werknemers niet geregeld wordt volgens een buitenlandse overeenkomst.

## **HOOFDSTUK II** **Naamgeving van de functies en** **beroepskwalificaties**

### **De werknemers van de filmproductie**

#### **Art. 4.**

De opnameploeg bestaat uit de leidinggevende productiewerknemers en de werknemers, plus het lager technisch en werkliedenpersoneel.

De naam en de hoedanigheid van de werknemer die heeft meegewerkt aan de productie van de film moeten, indien de partijen het zo zijn overeengekomen, worden vermeld in de aftiteling van de film.

#### **Art. 5.**

Het leidinggevende personeel van de productie zijn:

- De realisator;
- De filmproductieleider;
- De directeur van de fotografie;

convention collective de travail, la fabrication de tout long métrage ou partie d'un long métrage, quel qu'en soit le support matériel, produit seul ou en collaboration en Belgique ou à l'étranger par un producteur belge.

### **Art. 3.**

La présente convention collective de travail est valable pour tous les travailleurs occupés à la production de tout film tel que défini à l'article 2 produit en Belgique par tout producteur n'ayant pas son siège social en Belgique à condition que le travail effectué soit soumis au droit social belge et/ou que le statut des travailleurs étrangers ne soit pas réglé par une convention venant de l'étranger.

## **CHAPITRE II** **Nomenclature des fonctions et** **qualifications professionnelles**

### **Les travailleurs de la production de films.**

#### **Art. 4.**

L'équipe de tournage comprend les travailleurs du cadre de production et les travailleurs, auxquels s'ajoute le personnel de maîtrise et ouvrier.

Le nom et la qualité du travailleur ayant participé à la réalisation du film, doivent figurer au générique du film, si les parties en ont convenu ainsi.

#### **Art. 5.**

Les travailleurs du cadre de production sont:

- le réalisateur;
- le directeur de production;
- le directeur de la photographie;

<p>De chef-geluidstechnicus; De architect-decorateur of chef-decorateur; De chef-monteur De geluidsmixer</p> <p>De taken welke aan de uitoefening van deze functies zijn verbonden worden vastgelegd in een productieplan.</p> <p>Op verzoek van de producent wordt dit plan getekend door de leidinggevende productiemedewerker in hun respectieve sector. Ze zijn verantwoordelijk tegenover de producent.</p> <p><b>Art. 6.</b></p> <p>Voor de toepassing van deze arbeidsovereenkomst worden als productiemedewerkers beschouwd: de personeelsleden opgenomen in de onderstaande lijst. Deze lijst en definities zijn indicatief en niet limitatief.</p> <p style="text-align: center;"><b>De realisatieploeg</b></p> <p><b>De realisator</b> De realisator is een medewerker die in dienst wordt genomen door de producent. Over 't algemeen omvat zijn taak het meewerken, minstens op artistiek en technisch gebied, aan de bewerking voor de film van een onderwerp en aan de uitwerking van het draaiboek. Hij is verantwoordelijk voor de beeld- en geluidsopnamen, voor de montage en de sonorisation van de film overeenkomstig het draaiboek en het productieplan welke zijn opgesteld in overleg met de producent.</p> <p><b>De eerste regieassistent</b> De eerste regieassistent helpt de realisator en producent bij de voorbereidingen van de realisatie van de film. Hij bestudeert het scenario en het</p>	<p>le chef opérateur du son; l'architecte décorateur ou chef décorateur; le chef monteur; le mixeur.</p> <p>Les travaux résultant de l'exercice de ces fonctions sont concrétisés par un plan de travail.</p> <p>À la demande du producteur, celui-ci est signé par les travailleurs du cadre de production dans leur secteur respectif. Ils engagent leur responsabilité vis-à-vis du producteur.</p> <p><b>Art. 6.</b></p> <p>Sont considérés comme travailleurs de la production pour l'application de la présente convention collective de travail, les travailleurs repris dans la liste ci-dessous. Cette liste et ces définitions sont indicatives et n'ont pas de caractère limitatif.</p> <p style="text-align: center;"><b>Équipe de réalisation</b></p> <p><b>Le réalisateur</b> Le réalisateur est un collaborateur engagé par le producteur. Son activité comprend, généralement, une collaboration s'exerçant au moins sur le plan artistique et technique, en vue de l'adaptation cinématographique d'un sujet et de l'élaboration du découpage technique. Il a la responsabilité des prises de vue et de son, du montage et de la sonorisation du film, cela conformément au découpage et au plan de travail établis d'un commun accord entre le producteur et lui-même.</p> <p><b>Le premier assistant réalisateur</b> Le premier assistant réalisateur seconde le réalisateur et le producteur dans la préparation de la réalisation du film.</p> <p>Il fait le dépouillement du scénario et le</p>
--	---

productieplan van de film en stelt het dagelijkse dienstplan op in overleg met de realisator en de productie.

#### **De tweede regieassistent**

De tweede regieassistent helpt de eerste regieassistent bij al zijn werkzaamheden.

#### **De script**

De script is de medewerker van de realisator en de filmproductieleider. Hij houdt toezicht op de continuïteit van de film en maakt de dagelijkse technische, artistieke en administratieve verslagen en de verslagen i.v.m. het beeld, geluid, montage en productie op betreffende het werk op de "set".

### **De productieploeg**

#### **De filmproductieleider**

De filmproductieleider vertegenwoordigt de producent of de productiemaatschappij tijdens de voorbereiding en het maken van de film. Hij kan, in overleg met de producent, de algemene leiding van het werk op zich nemen, met name het beheer van het bestek van de film in samenwerking met de productiebeheerder. Hij maakt de bestekken van de film op volgens het onderzoek dat hij ontving van de eerste assistent of dat hij zelf opmaakte.

#### **De productiebeheerder**

De productiebeheerder is belast met heel de administratie van de film. In het bijzonder kan hij het definitief bestek en de kasvoorzichten opstellen, de toepassing en de uitvoering volgen van overeenkomsten van allerlei aard, de uitgaven voor de productie controleren.

#### **De algemene opnameleider**

De algemene opnameleider is de rechtstreekse medewerker van de filmproductieleider. De algemene

plan de travail du film et rédige la feuille de service quotidienne en accord avec le réalisateur et la production.

#### **Le deuxième assistant réalisateur**

Le deuxième assistant réalisateur aide le premier assistant réalisateur dans toutes ses fonctions.

#### **Le scripte**

Le scripte est l'auxiliaire du réalisateur et du directeur de production. Il veille à la continuité du film et établit, pour tout ce qui concerne le travail exécuté sur le plateau, les rapports journaliers techniques, artistiques et administratifs, et notamment les rapports image, son, montage et production.

### **Équipe de production**

#### **Le directeur de production**

Le directeur de production est le délégué du producteur ou de la société de production, pour la préparation et l'exécution du film. Il peut assumer, en accord avec le producteur, la direction générale du travail, et notamment la gestion du devis du film en collaboration avec l'administrateur de production. Il établit les devis du film d'après les dépouillements qu'il a reçus du premier assistant ou qu'il a lui-même effectués.

#### **L'administrateur de production**

L'administrateur de production est chargé de toute la partie administrative du film. En particulier, il peut établir le devis définitif et les prévisions de trésorerie, suivre l'application et l'exécution des contrats de toutes natures, contrôler les dépenses de la production.

#### **Le régisseur général**

Le régisseur général est le collaborateur direct du directeur de production. Le régisseur général assure une liaison

opnameleider zorgt voor een bestendige verbinding tussen de filmproductieleider, de opnameploeg en de leveranciers of firma's welke zijn betrokken bij de productie van de film.

**De assistent-opnameleider**

De assistent-opnameleider helpt de algemene opnameleider bij al zijn werkzaamheden.

**De buitenopnameleider**

De buitenopnameleider is een medewerker van de filmproductieleider en van de algemene opnameleider. Hij is belast met het opzoeken en het te gelegener tijd leveren en terugbezorgen aan de leveranciers van alle rekvisieten welke nodig zijn voor de realisatie van een film.

**De productiesecretaris of –assistent**

De productiesecretaris of –assistent helpt de producent, filmproductieleider en/of algemene opnameleider bij al hun functies. Hij is eveneens belast met heel de briefwisseling van het secretariaat.

**Filmploeg**

**De directeur van de fotografie**

De directeur van de fotografie is verantwoordelijk voor de fotografische techniek van de beeldopnamen en voor de artistieke kwaliteit van de fotografie van de film.

Zijn verantwoordelijkheid strekt zich uit tot het toezicht op de ontwikkeling en het afdrucken tot het afdrucken van de eerste standaardkopij; dit alles volgens de richtlijnen van de realisator en in overleg met de producent.

**De cameraman**

permanente entre le directeur de la production, l'équipe de tournage et les fournisseurs ou firmes en relation avec la production.

**Le régisseur adjoint**

Le régisseur adjoint seconde le régisseur général dans les tâches qui incombent à celui-ci.

**Le régisseur d'extérieurs**

Le régisseur d'extérieurs est un collaborateur du directeur de production et du régisseur général. Il est chargé de la recherche, de la fourniture en temps utile et de la restitution aux fournisseurs de tous les accessoires nécessaires à la réalisation d'un film.

**Le secrétaire ou assistant de production**

Le secrétaire ou assistant de production seconde le producteur, le directeur de production et/ou le régisseur général, dans l'ensemble de leurs fonctions. Il est également chargé de toute la correspondance du secrétariat.

**Équipe de prises de vues**

**Le directeur de la photographie**

Le directeur de la photographie a la responsabilité des prises de vues, de la qualité artistique et technique de la photographie du film.

Sa responsabilité s'étend jusqu'à la surveillance du développement et du tirage, jusqu'au tirage de la première copie standard ; le tout sous la directive du réalisateur et en accord avec le producteur.

**Le cadreur**

De cameraman is verantwoordelijk voor het kaderen van het beeld en de camerabewegingen, volgens de richtlijnen van de realisator en de directeur van de fotografie.

**De eerste assistent-cameraman (focuspuller)**

De eerste assistent-cameraman ontvangt de filmcamera's en hun toebehoren voor het begin van de opname en waakt over de goede werking ervan tijdens heel de duur van de film.

Hij is verantwoordelijk voor het scherpstellen van de lens naar gelang de bewegingen van de acteurs en van de filmcamera tijdens de opnamen van de filmplannen.

Al het beeldopnamemateriaal wordt vervoerd onder zijn toezicht en op zijn verantwoordelijkheid.

**De tweede assistent-cameraman**

De tweede assistent-cameraman is verantwoordelijk voor de ruwfilm welke hem wordt toevertrouwd . Uit dien hoofde, is hij met name verantwoordelijk voor de wijze waarop de ruwfilm wordt vervoerd en bewaard, voor het laden en ontladen van de magazijnen, voor de verzending van de belichte film naar het laboratorium.

**De setfotograaf**

De setfotograaf neemt in overleg met de producent foto's van de filmopnamen, zowel voor de productie als voor de exploitatie van de film. Hij alleen is verantwoordelijk voor de artistieke en technische kwaliteit van zijn negatieven en hij houdt er een boekhouding op na.

**Lager technisch personeel**

**De chef-elektricien**

De chef-elektricien is verantwoordelijk voor de ontvangst, het onderhoud en de installatie van al het elektrisch materieel en voor de onmiddellijke teruggave ervan

Le cadreur a la responsabilité du cadrage de l'image et de l'exécution des mouvements de l'appareil de prises de vues, suivant les directives du réalisateur, et du directeur de la photographie.

**Le premier assistant opérateur (pointeur)**

Le premier assistant opérateur réceptionne les appareils de prises de vues et leurs accessoires avant le tournage et en surveille le bon fonctionnement pendant toute la durée du film.

Il a la responsabilité de la mise au point de l'objectif en fonction des déplacements des acteurs et de l'appareil de prises de vues pour tous les plans du film.

Tous les déplacements du matériel de prises de vues sont faits sous son contrôle et sa responsabilité.

**Le deuxième assistant opérateur**

Le deuxième assistant opérateur est responsable de la pellicule qui lui est confiée. À ce titre, il surveille, en particulier, les conditions de transport et de conservation de la pellicule, le déchargement, l'expédition au laboratoire de la pellicule impressionnée.

**Le photographe de plateau**

Le photographe de plateau exécute, en accord avec le producteur les photos du film, tant pour la production qu'en vue de l'exploitation du film. Il est seul responsable de la qualité artistique et technique de ses négatifs et en tient la comptabilité.

**Personnel de maîtrise**

**Le chef électricien**

Le chef électricien est responsable de la réception, de la maintenance et de l'installation de tout le matériel électrique et de sa restitution immédiatement après

na gebruik.

Hij is belast met de supervisie over en/of het instellen van de schijnwerpers en andere belichtingstoestellen, volgens de richtlijnen van de directeur van de fotografie.

#### **De chef-machinist**

De chef-machinist is verantwoordelijk voor de ontvangst, het onderhoud en het bedienen van al het "grip"-materieel en, in het bijzonder, van de rechtstreekse toebehoren bij de opnamen: travelling, dolly, kraan, enz. Hij is eveneens verantwoordelijk voor de onmiddellijke teruggave van het materieel na gebruik, in overleg met de producent of een van zijn vertegenwoordigers.

#### **Werkliedenpersoneel**

##### **De elektricien**

De elektricien voert alle werkzaamheden uit welke noodzakelijk zijn voor de belichting, onder de supervisie van de chef-elektricien.

##### **De machinist**

De machinist voert alle bewerkingen uit welke noodzakelijk zijn bij het gebruik van al het "grip"-materieel onder de supervisie van de chef-machinist.

#### **De Geluidsploeg**

##### **De chef-geluidstechnicus**

De chef-geluidstechnicus is verantwoordelijk voor het geluid, zowel op technisch als op artistiek vlak, volgens de richtlijnen van de realisator en met de goedkeuring van de producent.

##### **De assistent-geluidstechnicus of "perchman"**

De assistent-geluidstechnicus of "perchman" is de rechtstreekse medewerker van de chef-geluidstechnicus en werkt volgens zijn richtlijnen.

son utilisation.

Il supervise et/ou règle les projecteurs et autres accessoires d'éclairage, selon les directives du directeur de la photographie.

#### **Le chef machiniste**

Le chef machiniste est responsable de la réception, de la maintenance et de la manipulation de tout le matériel de machinerie cinématographique et, en particulier, des accessoires directs de la prise de vues, tels que : travelling, dolly, grue, etc. Il assure également la restitution du matériel immédiatement après son utilisation en accord avec le producteur ou l'un de ses représentants.

#### **Personnel ouvrier**

##### **L'électricien**

L'électricien exécute toutes les opérations nécessaires à l'élaboration de l'éclairage, sous la supervision du chef électricien.

##### **Le machiniste**

Le machiniste exécute toutes les opérations nécessaires à la manipulation de tout le matériel de machinerie cinématographique, sous la supervision du chef machiniste.

#### **Équipe de prise de son**

##### **Le chef opérateur du son**

Le chef opérateur du son est responsable de la prise du son, tant au point de vue technique qu'artistique, sous les directives du réalisateur et en accord avec le producteur.

##### **L'assistant son ou « perchman »**

L'assistant son ou « perchman » est le collaborateur direct du chef opérateur du son et travaille sous sa directive.



**De geluidsmixer**

De geluidsmixer is verantwoordelijk voor het mengen van de geluiden volgens de richtlijnen van de realisator en de producent.

**De decor-studioploeg****De architect-decorateur**

De architect-decorateur is verantwoordelijk voor het bouwen van de decors in de studio of voor de architecturale constructies bij buitenopnamen, en voor de inrichting van de decors, overeenkomstig het scenario, het bestek en het werkplan.

Met de goedkeuring van de producent gebeurt de uitvoering ervan op zijn verantwoordelijkheid.

**De chef-decorateur**

De chef-decorateur wordt door de producent, in overleg met de realisator, belast met het maken en het inrichten van de decors, overeenkomstig het scenario, het werkplan en het door hem opgemaakte bestek, met de goedkeuring van de producent.

**De assistent-decorateur**

De assistent-decorateur staat de architect-decorateur of chef-decorateur bij.

**De binnenhuisarchitect**

De binnenhuisarchitect is een assistent van de architect-decorateur of van de chef-decorateur, die ermee is belast volgens hun richtlijnen, de meubelen en de voorwerpen te zoeken en te kiezen welke nodig zijn voor het inrichten van de decors. Hij moet zorgen voor de tijdige levering en teruggave ervan en ze eventueel aanbrengen op hun juiste plaats in het decor.

**De rekwisiteur**

De rekwisiteur is belast met het toezicht over en het gebruik van alle

**Le mixeur**

Le mixeur est responsable des mélanges sonores sous les directives du réalisateur, du monteur et du producteur.

**Équipe de décor et plateau****L'architecte décorateur**

L'architecte décorateur est responsable de la construction des décors en studio ou de construction architecturales en extérieurs et de l'aménagement de ceux-ci, conformément au scénario, au devis et au plan de travail.

Avec l'accord du producteur, l'exécution en est assurée sous sa responsabilité.

**Le chef décorateur**

Le chef décorateur est chargé par le producteur, en accord avec le réalisateur de l'exécution et de l'aménagement des décors, conformément au scénario, au plan de travail et au devis établi par lui, avec l'accord du producteur.

**L'assistant décorateur**

L'assistant décorateur seconde l'architecte décorateur ou le chef décorateur.

**L'ensemblier**

L'ensemblier est un assistant de l'architecte décorateur ou du chef décorateur, chargé, sur leurs directives, de rechercher et de choisir les meubles et objets nécessaires à l'installation des décors, d'en assurer ou d'en surveiller la livraison, et les rendus, en temps utile, et de procéder, éventuellement, à leur mise en place sur le décor.

**L'accessoiriste**

L'accessoiriste assure la surveillance et l'emploi de tous les accessoires et

decorrekwisieten en –meubelen in het decor. Hij staat in voor het onderhoud en de bewaring ervan. Hij zorgt voor de overgang tussen de scènes wat de rekwisieten en het gebruik van vuurwerk betreft. Hij houdt zich eveneens bezig met kleine speciale effecten tijdens de opname.

#### **De chef-costumier**

De chef-costumier houdt zich bezig met het opzoeken en het maken van de kostuums en de toebehoren ervan. Hij zorgt tijdens de gehele duur van de opnamen voor de verbinding tussen de leveranciers, de productieleiding en de opnameleiding met het oog op een tijdige levering van de kostuums.

Hij moet zorgen voor de bewaring ervan. Hij kan ook alleen verantwoordelijk zijn voor de kostuums doch enkel wanneer er geen nieuwe kostuums worden gecreëerd.

#### **De assistent-costumier**

De assistent-costumier is de helper van de chef-costumier.

#### **De kleder**

De kleder helpt de acteurs bij het kleden. Hij kan de verantwoordelijkheid hebben over het onderhoud van de kostuums.

#### **De chef-grimeur**

De chef-grimeur is verantwoordelijk voor de make-up, de kapsels en de haarstukjes.

#### **De assistent-grimeur**

De assistent-grimeur is de helper van de chef-grimeur en is in het bijzonder belast met de make-up.

#### **De pruikenmaker-kapper**

De pruikenmaker-kapper is de helper van de chef-grimeur en is in het bijzonder belast met de kapsels en de haarstukjes.

#### **De montageploeg**

#### **De chef-monteur**

meubles figurant dans le décor. Il veille à l'entretien et à la conservation de ceux-ci. Il assure les raccords de scènes, en ce qui concerne les accessoires et l'utilisation des artifices. Il s'occupe également des petits effets spéciaux sur le tournage.

#### **Le chef costumier**

Le chef costumier s'occupe de la recherche et de l'exécution des costumes et accessoires de ceux-ci. Il assure tout au long du film une liaison entre les fournisseurs, la direction de production et la régie pour la livraison en temps utile, des costumes.

Il doit assurer la conservation. Il peut être seul responsable des costumes, s'il n'y a pas de création de costumes.

#### **L'assistant costumier**

L'assistant costumier est l'auxiliaire du chef costumier.

#### **L'habilleur**

L'habilleur aide les artistes dans leur habillage. Il peut avoir la responsabilité de l'entretien des costumes.

#### **Le chef maquilleur**

Le chef maquilleur est responsable du maquillage, de la coiffure et des postiches.

#### **L'assistant maquilleur**

L'assistant maquilleur est l'auxiliaire du chef maquilleur et est plus spécialement chargé du maquillage.

#### **Le coiffeur perruquier**

Le coiffeur perruquier est l'auxiliaire du chef maquilleur, plus spécialement chargé de la coiffure et des postiches.

#### **Équipe de montage**

#### **Le chef monteur**

De chef-monteur staat in voor de artistieke en technische samenstelling van beelden en geluiden overeenkomstig de geest van het scenario; hij geeft het ritme aan de film en monteert het muzikaal gedeelte en de geluidseffecten.

#### **De montage-assistent**

De montage-assistent is de helper van de chef-monteur. Hij is belast met het werk dat aan de montage voorafgaat en daarop volgt. Hij houdt zich bezig met de synchronisatie, alsook met het merken, het klasseren en met alle taken welke de chef-monteur hem kan opdragen.

#### **Art. 7. De technici bij de productie van de animatiefilm**

De leidinggevende technici van de animatiefilm zijn:  
de realisator-animatie;  
de chef-animatie;  
de chef-decorateur-animatie;  
de chef-traceerder-kleurder ("gouacheur");  
de chef-cameraman (beeld per beeld).  
De chef-tekenaar-animatie  
De chef kleurmodellen

#### **Art. 8.**

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst worden de werknemers die in de volgende lijst zijn opgenomen beschouwd als technici van de animatiefilm. Deze lijst en deze definities zijn enuntiatief en niet limitatief.

#### **De realisator-animatie**

Bouwheer van de bewerking, de stijl en het draaiboek, de realisator-animatie leidt het onderzoek, voorbereiding en de realisatie van de film.

Hij waakt, gedurende de productie, over de naleving van de stijl, artistieke en grafische criteria van de film.

Le chef monteur procède, dans l'esprit du scénario, à l'assemblage artistique et technique des images et des sons ; il donne au film le rythme et monte la partition musicale et les effets sonores.

#### **L'assistant monteur**

L'assistant monteur est l'auxiliaire du chef monteur. Il est chargé des travaux préparatoires et consécutifs au montage. Il effectue la synchronisation, le repérage, le classement et tous les ouvrages dont peut le charger le chef monteur.

#### **Art. 7. Les travailleurs de la production de films d'animation**

Les travailleurs de cadre du cinéma d'animation sont :  
le réalisateur d'animation ;  
le chef animateur ;  
le chef décorateur d'animation ;  
le chef traceur-gouacheur ;  
le chef opérateur image-image.  
le chef dessinateur d'animation.  
le chef modèles couleurs.

#### **Art. 8.**

Sont considérés comme travailleurs du cinéma d'animation pour l'application de la présente convention collective du travail, les travailleurs repris dans la liste ci-dessous. Cette liste et ces définitions sont indicatives et n'ont pas de caractère limitatif.

#### **Le réalisateur d'animation**

Maître d'oeuvre de l'adaptation, du style et du découpage, le réalisateur d'animation dirige les opérations d'étude, de préparation et de réalisation de l'oeuvre.

Il veille, tout au long de la production, au respect du style et des critères artistiques et graphiques de l'oeuvre.

**De eerste regie-assistent-animatie**

De eerste regie-assistent-animatie staat de realisator bij om alle technische problemen (het fabriceren en het organiseren van het werk) op te lossen. Hij is belast met de uitvoering van de "lay-out" onder het toezicht van de realisator.

**De tweede regie-assistent-animatie**

De tweede regie-assistent-animatie is verantwoordelijk voor de uiteindelijke controle.

Hij zorgt voor de verbinding en de technische coördinatie tussen de verschillende fasen in het fabriceren van de film.

Volgens de belangrijkheid van de productie kan hij worden bijgestaan door technici uit andere beroeps categorieën.

**De story-boarder**

De story-boarder verzekert de grafische aanpassing, de ontwikkeling van het draaiboek en de timing van het "story board" onder leiding van de realisator.

**De assistent-story-boarder**

De assistent-story-boarder schrijft het "story-board" over en voert de plannen met overgangen uit.

**De tekenaar "lay-out"**

De tekenaar "lay-out" staat in voor de bewerking van het "story-board" door de plaatsing, plan per plan, van de decorelementen, de positionering van de personages, speciale effecten, camera-instellingen en bewegingen van de camera en door erover te waken dat de artistieke elementen geherwaardeerd worden.

**De assistent "lay-out"**

De assistent "lay-out" schrijft het werk over en voert de kleurmodellen van de personages en accessoires uit.

**Le premier assistant réalisateur d'animation**

Le premier assistant réalisateur d'animation assiste le réalisateur pour tous les problèmes techniques (fabrication et organisation du travail). Il est chargé de l'exécution du « lay-out » sous la direction du réalisateur d'animation.

**Le deuxième assistant réalisateur d'animation**

Le deuxième assistant réalisateur d'animation est responsable du contrôle final.

Il assure la liaison et la coordination technique entre les différentes phases de la fabrication du film.

Suivant l'importance de la production, il peut être assisté par des travailleurs issus d'autres catégories de la profession.

**Le story-boarder**

Le story-boarder assure l'adaptation graphique, le développement du découpage et le timing du « story-board » sous la direction du réalisateur.

**L'assistant story-boarder**

L'assistant story-boarder exécute la mise au net du « story-board ».

**Le dessinateur « lay-out »**

Le dessinateur « lay-out » assure l'adaptation du « story-board » par la mise en place, plan par plan, des éléments de décors, du posing des personnages, des effets spéciaux, des cadrages et mouvements de caméra en veillant à valoriser les partis pris artistiques.

**L'assistant « lay-out »**

L'assistant « lay-out » assure la mise au net des travaux et exécute des plans raccord.

**De chef-tekenaar-animatie**

De chef-tekenaar-animatie ontwerpt de "model-sheets", ofwel de grafische vertegenwoordiging van de personages (houding en expressie), accessoires, plaatsen en speciale effecten in naleving van de stijl die in de bijbel werd bepaald.

**De assistent-tekenaar-animatie**

De assistent-tekenaar-animatie staat in voor de overschrijving en de formattering van de model sheets, personages, accessoires, plaatsen en speciale effecten.

**De chef-kleurmodellen**

De chef-kleurmodellen zoekt en stelt kleurmodellen van personages en accessoires voor. Hij superviseert de uitvoering en declinatie ervan.

**De assistent kleurmodellen**

De assistent kleurmodellen voert de kleurmodellen van personage en accessoires uit

**De chef-animator**

De chef-animator is verantwoordelijk voor de uitvoering van de animatie, overeenkomstig het bestek en het werkplan welke met zijn aanwijzingen worden opgesteld.

**De animator**

De animator werkt op basis van de gegevens welke worden verstrekt door de realisator-animatie ("story-board") en door de chef-animator.

Hij brengt bij middel van manipulatie of tekeningen de in de "lay-out" bepaalde elementen in beweging.

Hij stelt de onderscheiden vlakken in beweging en leidt het werk van zijn assistent.

Hij is verantwoordelijk voor de opnamebladen.

**De assistent-animator**

De assistent-animator werkt onder leiding van de animator.

**Le chef dessinateur d'animation**

Le chef dessinateur d'animation conçoit les « model-sheets », soit la représentation graphique des personnages (attitude et expressions), des accessoires, des lieux et des effets spéciaux dans le respect du style défini par la bible.

**L'assistant dessinateur d'animation**

L'assistant dessinateur d'animation assure la mise au net et le formatage des planches de modèles personnages, accessoires, lieux et effets spéciaux.

**Le chef modèles couleurs**

Le chef modèles couleurs recherche et propose les modèles couleurs des personnages et des accessoires. Il supervise leur exécution et déclinaison.

**L'assistant modèles couleurs**

L'assistant modèles couleurs exécute les modèles couleurs des personnages et accessoires.

**Le chef animateur**

Le chef animateur est responsable de l'exécution de l'animation, conformément au devis et au plan de travail qui sont établis avec ses indications.

**L'animateur**

L'animateur travaille selon les données du réalisateur d'animation (« story-board ») et du chef animateur.

Il met en mouvement, par la manipulation ou le dessin, les jeux des éléments déterminés sur le « lay-out ». Il anime les plans et guide le travail de son assistant.

Il est responsable des feuilles de prise de vue.

**L'assistant animateur**

L'assistant animateur travaille sous la direction de l'animateur.

Hij leidt sommige fasen in de vlakken, hij herneemt de tekeningen van de animator en past ze aan de normen van de "model-sheets".

#### **De chef-decorateur-animatie**

De chef-decorateur-animatie werkt volgens de gegevens van de realisator-animatie ("story-board" en "lay-out").

Hij zoekt de geschikte decors, stelt ze samen en werkt ze uit, hetzij per vlak hetzij in de ruimte.

Hij bepaalt de kleurmodellen voor alle elementen welke het beeld vormen of voor een gedeelte ervan.

#### **De assistent-decorateur-animatie**

De assistent-decorateur-animatie werkt onder leiding van de chef-decorateur-animatie.

Hij staat in voor de voorbereiding, de uitvoering en de plaatsing van de elementen welke door de chef-decorateur-animatie worden gevraagd.

#### **De technicus en tekenaar-animatie**

De technicus en tekenaar-animatie zorgt voor het reproduceren van iedere tekening, maquette, voorwerp of personage in de ruimte welke door de animator of de decorateur worden verschaft.

Deze werkzaamheden kunnen worden uitgevoerd in om het even welk materiaal, vlak of in de ruimte.

Behoren tot deze categorie: de traceerders, de intervallisten, de nettekenaars, de uitvoeringstekenaars, de kleurders ("gouacheurs"), de costumiers, de schrijnwerkers, de schilders, de mecaniciens, gespecialiseerd in de animatiefilm.

#### **De chef-traceerder-kleurder ("gouacheur")**

De chef-traceerder-kleurder ("gouacheur") werkt met de verantwoordelijke chef van de dienst "checking".

Il anime certaines phases des plans, reprend et conforme les dessins de l'animateur aux normes des « model-sheets ».

#### **Le chef décorateur d'animation**

Le chef décorateur d'animation travaille selon les données du réalisateur d'animation (« story-board » et « lay-out »).

Il recherche, compose et met au point les décors soit en plan, soit en volume.

Il établit les modèles des couleurs pour tout ou partie des éléments qui composent l'image.

#### **L'assistant décorateur d'animation**

L'assistant décorateur d'animation travaille sous la direction du chef décorateur d'animation.

Il prépare, exécute et met en place les éléments demandés par le chef décorateur d'animation.

#### **Le travailleur et dessinateur d'animation**

Le travailleur et dessinateur d'animation est le travailleur qui reproduit tout dessin, maquette, objet ou personnage en volume fourni par l'animateur ou le décorateur.

Ces travaux peuvent être exécutés sur tout support, plan ou volume.

Font partie de cette catégorie : les traceurs, les intervallistes, les metteurs au net, les dessinateurs exécutants, les gouacheurs, les costumiers, les menuisiers, les peintres, les mecaniciens, qui sont spécialisés en animation.

#### **Le chef traceur-gouacheur**

Le chef traceur-gouacheur travaille en collaboration avec le responsable du service « checking ».

Il est chargé de la répartition du travail.

Il est responsable de la qualité technique

Hij is belast met de verdeling van het werk.

Hij is verantwoordelijk voor de technische kwaliteit van het tracerwerk en van het kleuren ("gouachage").

#### **De chef-cameraman beeld per beeld**

De chef-cameraman beeld per beeld is verantwoordelijk voor de technische kwaliteit van de beeldopname.

Hij zorgt voor:

het verloop van de opnamen volgens het opnameblad;

de trucages aan de beeldopname en de controle van de trucages welke aan het laboratorium worden gevraagd;

het tot stand brengen van speciale effecten;

de verlichting;

het kadrenen;

de uitvoering van de bewegingen met de apparatuur.

Hij houdt toezicht op de ontwikkeling en op het afdrukken, met inbegrip van de lichtnummering van de eerste kopie.

Hij is verantwoordelijk voor de opname van de beelden en voor de animatieproeven.

Bij ontstentenis van een hulpcameraman, zorgt hij zelf voor de beeldopname.

#### **De cameraman beeld per beeld**

De cameraman (beeld per beeld) werkt onder de directie van de chef-cameraman (beeld per beeld).

Hij is belast met de voorbereiding van de beeldopname.

Hij is eveneens belast met de beeldopname, met het uitvoeren van de proeven onder de verantwoordelijkheid van de chef-cameraman beeld per beeld.

#### **De cameraman compositing**

De cameraman compositing staat in voor de samenstelling van alle elementen die het eindbeeld van een plan vormen, evenals hun overgang en voegt de aanvullende effecten toe die

du traçage et du gouachage.

#### **Le chef opérateur image-image**

Le chef opérateur image-image est responsable de la qualité technique de la prise de vues.

Il assure :

le déroulement du tournage selon la feuille de prise de vues ;

les trucages à la prise de vues, et le

contrôle de ceux demandés au laboratoire ;

la réalisation d'effets spéciaux ;

l'éclairage ;

les cadrages ;

l'exécution des mouvements d'appareils.

Il surveille le développement et le tirage, y compris l'étalonnage de la copie de présentation.

Il a la responsabilité de la prise de vues, des essais d'animation.

En l'absence d'un opérateur adjoint, il assure lui-même cette prise de vues.

#### **L'opérateur image-image**

L'opérateur image-image travaille sous la direction du chef opérateur image-image.

Il est chargé de la préparation de la prise de vues.

Il est chargé également de la prise de vues, des essais d'animation sous la responsabilité du chef opérateur image-image.

#### **L'opérateur compositing**

L'opérateur compositing assure la composition de l'ensemble des éléments constituant l'image finale d'un plan ainsi que leur raccord et ajoute les effets complémentaires demandés

overeenkomstig het "story-board" gevraagd werden.

#### **De assistent-cameraman compositing**

De assistent-cameraman compositing helpt de cameraman bij de voorbereidende en coördinatiewerken van de compositingfase.

### **HOOFDSTUK III.**

#### **Lonen**

##### **Art. 9.**

In geval van een overeenkomst voor bepaald werk kan de realisator forfaitair betaald worden voor de volgende werkzaamheden: voorbereiding, draaien, sonorisatie en afwerking tot de eerste standaardkopie. Het bruto forfaitair minimum voor een langspeelfilm bij voorrang bestemd voor bioscoopzalen bedraagt 20.000 Euro.

Ingeval de forfaitaire vergoeding niet wordt toegepast, krijgt de realisator hetzelfde loon als de filmproductieleider.

##### **Art. 10.**

Voor een prestatie van 38 uur per week zijn voor de personeelsleden van de filmproductie, animatiefilm en acteurs/actrices zijn de volgende minimale, bruto weeklonen van toepassing op 1 februari 2009.

De lonen evolueren in functie van de anciënniteit.

Voor wat de anciënniteit betreft, zijn de volgende regels van toepassing:

De anciënniteit is verworven in de organisaties van aanverwante sectoren en met contracten voor een analoge functie. Prestaties die geleverd werden onder eenzelfde beroepskwalificatie, onder welk statuut ook, worden eveneens in overweging genomen voor de anciënniteit.

conformément au « story-board ».

#### **L'assistant opérateur compositing**

L'assistant opérateur compositing assiste l'opérateur dans les travaux de préparation et de coordination de la phase de compositing.

### **CHAPITRE III.**

#### **Rémunérations**

##### **Art. 9.**

Dans le cas d'un contrat à objet déterminé, le réalisateur peut être rétribué au forfait pour les travaux suivants : préparation, tournage, montage, sonorisation et finition jusqu'à la première copie standard. Le minimum forfaitaire brut pour un long-métrage destiné prioritairement aux salles est de 20.000 euros.

Au cas où la rétribution au forfait n'est pas appliquée, le réalisateur est rétribué aux mêmes conditions que le directeur de production.

##### **Art. 10.**

Pour une prestation de travail de 38 heures par semaines, en ce qui concerne les travailleurs de la production de films et du cinéma d'animation et les comédiens, les rémunérations minimums brutes hebdomadaires suivantes sont d'application au 1er février 2009.

Elles évoluent en fonction de l'ancienneté.

En ce qui concerne l'ancienneté, les règles suivantes s'appliquent :

L'ancienneté est acquise dans des organisations des secteurs apparentés et avec des contrats pour une fonction analogue ; des prestations fournies dans une même qualification professionnelle sous n'importe quel statut entrent également en considération pour la fixation de l'ancienneté.



Arbeidsovereenkomsten van beperkte duur, die in een termijn van een jaar afgesloten worden en die samen niet langer dan 3 maand duren, gelden, voor de bepaling van de anciënniteit, a rato van hun effectieve duurtijd.

Arbeidsovereenkomsten van beperkte duur, die in een kalenderjaar worden afgesloten voor minimum 3 maand en maximum 6 maand, worden beschouwd als arbeidsovereenkomsten van 6 maand.

Arbeidsovereenkomsten van beperkte duur, die in een kalenderjaar worden afgesloten voor minimum 6 maand en maximum 12 maand, worden beschouwd als een arbeidsovereenkomst van een jaar.

Tabel: Barema's zie bijlage

De categorieën 1 tot 10 van de tabellen hernemen de volgende functies van de werknemers van de filmproductie en de animatiefilm:

**Categorie 1**

Secretaris of productie-assistent

**Categorie 2**

2de assistent operator

Assistent-costumier

Elektricien

Machinist

Kleder

Assistent-grimeur

Kapper

Montage-assistent

2de regie-assistent-animatie

Tekenaar animatie

**Categorie 3**

Chef-elektricien

Chef-machinist

Script

Buitenopnameleider

Setfotograaf

Des contrats de travail à durée déterminée, conclus dans un délai d'un an, qui, ensemble, ne dépassent pas la durée de trois mois, valent à hauteur de leur durée effective pour la fixation de l'ancienneté.

Des contrats de travail à durée déterminée, conclus dans un délai d'une année civile qui, ensemble, s'élèvent à 3 mois minimum et à 6 mois maximum, sont considérés comme des contrats de travail de 6 mois.

Des contrats de travail à durée déterminée, conclus dans un délai d'une année civile, qui, ensemble, s'élèvent à 6 mois minimum et à 12 mois maximum, sont considérés comme un contrat de travail d'un an.

Tableau des barèmes : voir annexe.

Les catégories 1 à 10 des tableaux de barèmes reprennent les fonctions suivantes de travailleurs de la production de films et du cinéma d'animation :

**Catégorie 1**

Secrétaire ou assistant de production

**Catégorie 2**

2e assistant opérateur

Assistent costumier

Électricien

Machiniste

Habilleur

Assistent maquilleur

Coiffeur

Assistent monteur

2e assistant réalisateur d'animation

Travailleur et dessinateur d'animation

**Catégorie 3**

Chef électricien

Chef machiniste

Scripte

Régisseur d'extérieurs

Photographe de plateau

<p>Rekwisiteur            Chef-costumier            Kapper-pruikenmaker            Assistent story-boarder            Assistent "lay-out"            Assistent-tekenaar-animatie            Assistent-kleurmodellen            Assistent-animator            Assistent compositing</p> <p><b>Categorie 4</b>            Assistent-geluidstechnicus-perchman            Chef-grimeur            Chef-traceerder-kleurder (gouacheur)</p> <p><b>Categorie 5</b>            Productiebeheerder            De 1ste assistent-cameraman</p> <p><b>Categorie 6</b>            Assistent-decorateur            Binnenhuisarchitect            Assistent-decorateur-animatie</p> <p><b>Categorie 7</b>            1ste regie-assistent            Algemene opnameleider            1ste regie-assistent-animatie            Story-boarder            Tekenaar "lay-out"            Animator            Cameraman (beeld per beeld)            Operator compositing</p> <p><b>Categorie 8</b>            Chef-monteur            Cameraman            Acteur/actrice            Chef animatietekenaar            Chef kleurmodellen</p> <p><b>Categorie 9</b>            Chef-geluidstechnicus            Geluidsmixer</p> <p><b>Categorie 10</b>            Directeur van de fotografie            Filmproductieleider            Chef-decorateur            Realisator (andere dan langspeelfilm)</p>	<p>Accessoiriste            Chef costumier            Coiffeur perruquier            Assistent story-boarder            Assistent « lay-out »            Assistent dessinateur d'animation            Assistent modèles couleurs            Assistent animateur            Assistent compositing</p> <p><b>Catégorie 4</b>            Assistant son / perchman            Chef maquilleur            Chef traceur gouacheur</p> <p><b>Catégorie 5</b>            Administrateur de production            1er assistant opérateur</p> <p><b>Catégorie 6</b>            Assistant décorateur            Ensemblier            Assistant décorateur d'animation</p> <p><b>Catégorie 7</b>            1er assistant réalisateur            Régisseur général            1er assistant réalisateur d'animation            Story-boarder            Dessinateur « lay-out »            Animateur            Opérateur image-image            Opérateur compositing</p> <p><b>Catégorie 8</b>            Chef monteur            Cadreur            Chef dessinateur d'animation            Chef modèles couleurs            Comédien</p> <p><b>Catégorie 9</b>            Chef opérateur du son            Mixeur</p> <p><b>Catégorie 10</b>            Directeur de la photographie            Directeur de production            Chef décorateur            Réalisateur (autre que long-métrage)</p>
--	--

Realisator-animatie  
Chef-animator  
Chef-decorateur-animatie  
Chef-cameraman (beeld per beeld)

### Koppeling van de lonen aan de index van de consumptieprijzen

→ de loonschalen tabel in bijlage

§ 1. De minimale, wekelijkse brutolonen bedoeld in ~~I.A. en I.B. hierboven~~, evenals de effectieve betaalde lonen van de werknemers die onderhevig zijn aan deze collectieve arbeidsovereenkomst, worden vergeleken met de index van de consumptieprijzen 111,36 (januari 2009).

§ 2. De referentie-index 109,89 vormt de spilindex van de stabilisatieschijf 112,09 tot 114,33.

§ 3. De minimale, wekelijkse brutolonen en de effectief betaalde lonen zoals bepaald in § 1, variëren met 2 % volgens de onderstaande stabilisatieschijven, als het rekenkundige gemiddelde van de indexcijfers van de laatste maanden deze schijven overschrijdt.

Voor de berekening van de stabilisatieschijven worden de honderdsten van de resultaten afgerond op de hogere honderdste of ze blijven ongewijzigd, al naargelang de duizendste de waarde 5 al dan niet overschrijdt.

### Stabilisatieschijven

#### Verloningspercentage Benedengrens Spilindex Bovengrens

109,89	112,09	114,33	100,00
112,09	114,33	116,62	102,00
114,33	116,62	118,95	104,04
116,62	118,95	121,33	106,12
118,95	121,33	123,75	108,24
121,33	123,75	126,23	110,41
123,75	126,23	128,76	112,62

Réalisateur d'animation  
Chef animateur  
Chef décorateur d'animation  
Chef opérateur image-image

### Liaison des rémunérations à l'indice des prix à la consommation

→ dans le tableau des barèmes annexé

§ 1er. Les rémunérations minimums brutes hebdomadaires fixées ~~aux I. A. et I. B. ci-dessus~~, ainsi que les rémunérations effectivement payées des travailleurs couverts par la présente convention collective de travail, sont mises en regard de l'indice des prix à la consommation 111,36 (janvier 2009).

§ 2. L'indice de référence 109,89 constitue le pivot de la tranche de stabilisation 112,09 à 114,33.

§ 3. Les rémunérations minimums brutes hebdomadaires et les rémunérations effectivement payées telles que définies au § 1er varient à raison de 2% selon les tranches de stabilisation indiquées ci-après, lorsque la moyenne arithmétique des indices des deux derniers mois dépasse ces tranches.

Pour le calcul des tranches de stabilisation, les centièmes des résultats sont arrondis au centième immédiatement supérieur ou restent inchangés, selon que le millième dépasse ou non la valeur 5.

### Tranches de stabilisation

#### Pourcentage des rémunérations Limite inférieure Pivot Limite supérieure

109,89	112,09	114,33	100,00
112,09	114,33	116,62	102,00
114,33	116,62	118,95	104,04
116,62	118,95	121,33	106,12
118,95	121,33	123,75	108,24
121,33	123,75	126,23	110,41

126,23 128,76 131,33 114,87  
128,76 131,83 133,96 117,17

*H de loonschalen tabel in bijlage*  
§4. Voor de berekening van de aanpassingen van de bedragen in ~~I.A. en I.B. van dit artikel~~ worden de decimalen afgerond naar de hoogste eenheid of niet meegerekend, al naargelang ze waarde 5 al dan niet overschrijden.

§ 5. De verhoging of verlaging van de lonen als gevolg van de schommelingen van de index van de consumptieprijzen treedt in werking tijdens de eerste maand volgend op de maanden waarop het gemiddelde van de index aanleiding geeft toot verhogingen of verlagingen.

Voor elke werknemer die slechts één dag werkt voor een film, is het loon gelijk aan een vijfde van het weekloon.

*H*  
Alle administratieve bedienden andere dan de functies zoals bepaald in de hoofdstukken ~~II en III~~, vallen onder de toepassing van de hoofdstukken II, III, en IV van de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 mei 1989 "Arbeidsvoorwaarden en verloning" van het aanvullend Nationaal Paritair Comité voor bedienden met betrekking tot de beroepsindeling, de bezoldigingen en de koppeling van de lonen aan het indexcijfers van de consumptieprijzen.

#### HOOFDSTUK IV. Cumul van de functies

##### **Art.11.**

Binnen de opnameploeg kan één werknemer verschillende functies cumuleren of kunnen daarentegen verschillende functies over meerdere werknemers worden uitgesplitst. In geval van cumul wordt de hoogste functie, op het vlak van bezoldiging, in aanmerking genomen.

123,75 126,23 128,76 112,62  
126,23 128,76 131,33 114,87  
128,76 131,83 133,96 117,17

*H dans le tableau des barèmes annexé*  
§ 4. Pour le calcul des adaptations des montants repris ~~aux I. A. et I. B. du présent article~~, les décimes sont arrondis à l'unité supérieure ou négligés, selon qu'ils dépassent ou non la valeur 5.

§ 5. Les majorations et diminutions des rémunérations dues aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation entre en vigueur le premier mois qui suit ceux auxquels se rapporte la moyenne des indices provoquant la majoration ou la diminution.

La rémunération de tout travailleur ne travaillant qu'une journée pour un film est égale au cinquième de la rémunération hebdomadaire.

Tous les employés administratifs autres que les employés dont les fonctions sont définies aux ~~chapitres II et III~~ tombent sous l'application des chapitres II, III et IV de la convention collectives de travail du 29 mai 1989 « Conditions de travail et de rémunération » de la Commission paritaire nationale auxiliaire pour les employés concernant les classifications professionnelles. Les rémunérations et la liaison des rémunérations à l'indice des prix à la consommation.

#### CHAPITRE IV. Cumul des fonctions

##### **Art. 11.**

Au sein de l'équipe de tournage, plusieurs fonctions peuvent être cumulées par un seul travailleur ou au contraire démultipliées dans le chef de plusieurs travailleurs. Dans le cas de cumul, c'est la fonction la plus élevée en termes de rémunération qui sera prise en considération.

Indien de werknemer meer dan een functie uitoefent, moeten deze verschillende functies vooraf in de arbeidsovereenkomst worden vermeld. De vakbondsafvaardiging gaat na of deze bepalingen worden nageleefd.

#### **Art.12.**

Er mag geen beroep worden gedaan op stagiairs om de vereiste werknemers te vervangen. Stagiairs mogen enkel naast de werknemers worden tewerkgesteld om hun beroepsopleiding af te maken of te vervolmaken. Er mag hun geen enkele functie of verantwoordelijkheid, vermeld in het hoofdstuk over de beroepskwalificaties, worden toevertrouwd wanneer de persoon, die deze functie bekleedt, niet aanvaardt het toezicht op deze stagiair onder zijn verantwoordelijkheid te verzekeren.

#### **Art.13.**

Hoewel de stagiairs niet worden betaald, hebben ze toch recht op dezelfde terugbetalingen als de werknemers.

#### **Art. 14.**

Vóór de ondertekening van de arbeidsovereenkomst moet de werknemer de werkgever schriftelijk op de hoogte brengen van al zijn verbintenissen die hem zouden verhinderen zijn contractuele verplichtingen na te komen. Een werknemer die reeds gebonden is aan een voorafgaande arbeidsovereenkomst, moet schriftelijk toestemming krijgen van de werkgever – producent om zich tegenover derden te verbinden in een nieuwe overeenkomst tijdens de dagen of perioden, die binnen de arbeidsovereenkomst vallen. Indien de werknemer deze verplichtingen niet naleeft, kan de werkgever de arbeidsovereenkomst verbreken wegens ernstige reden.

Si le travailleur exécute plus d'une fonction, ces différentes fonctions doivent être préalablement mentionnées dans le contrat de travail.

Le contrôle des présentes dispositions sera effectué par la délégation syndicale.

#### **Art. 12.**

Des stagiaires ne peuvent pas être employés à la place mais seulement aux côtés des travailleurs nécessaires. Ceci, dans le seul but d'acquérir ou de parfaire leur formation professionnelle. Aucune des fonctions ou responsabilités reprises au chapitre des qualifications professionnelles ne peut leur être confiée sans que le poste en question ne soit pourvu et que le titulaire accepte d'en assurer la supervision sous sa responsabilité.

#### **Art. 13.**

S'ils ne sont pas payés, les stagiaires ont cependant droit aux mêmes défraiements que les travailleurs.

#### **Art. 14**

Le travailleur doit, avant la signature du contrat de travail, informer l'employeur par écrit de toutes ses obligations qui l'empêcheraient de remplir ses obligations contractuelles. Un travailleur qui est déjà soumis à un contrat de travail préalable doit obtenir l'autorisation écrite de l'employeur/producteur pour s'engager envers des tiers dans un nouveau contrat durant les jours ou les périodes comprises dans le contrat de travail. Le non-respect de ces obligations par le travailleur peut mener à la résiliation du contrat de travail par l'employeur pour motif grave.

## **HOOFDSTUK V. Wijzen van indienstneming**

### **Art. 15**

De arbeidsovereenkomst wordt voor het begin van de tewerkstelling en uiterlijk de eerste werkdag aan de werknemer bezorgd.

Bij de indienstneming voor een film, moet de begindatum van de arbeidsovereenkomst verplicht worden vermeld in deze overeenkomst. In geval de begindatum van de arbeidsovereenkomst valt tussen twee uiterste data, mag de periode tussen deze data niet langer zijn dan:

een maand voor de realisator en de productieleider  
twee weken voor de andere werknemers

De arbeidsovereenkomst wordt van kracht:

de dag waarop de belanghebbende begint te werken (voorbereiding of opname) of wanneer voor het werk een reis moet worden gemaakt, de dag waarop de werknemer vertrekt vanuit zijn woonplaats, indien hij voor 16.00u vertrekt, of de volgende dag, indien hij na 16.00u vertrekt  
of ten laatste op de uiterste datum, vermeld in de arbeidsovereenkomst

In een arbeidsovereenkomst van bepaalde duur moet de einddatum van de overeenkomst worden vermeld.

### **Art.16**

Indien de arbeidsovereenkomst of de verlenging ervan verstrijkt in de loop van een week, worden de lonen voor dat gedeelte van de week pro rata betaald. De betaling geschiedt op het einde van de maand.

## **CHAPITRE V. Modalités d'engagement**

### **Art. 15**

Le contrat de travail est remis au travailleur avant le début de l'occupation au travail et au plus tard le premier jour de travail.

Pour l'engagement au film, la date de départ du contrat de travail doit être obligatoirement indiquée dans celui-ci. Au cas où la date de départ du contrat de travail est située entre deux dates extrêmes, le battement maximum ne peut excéder:

un mois pour le réalisateur et le directeur de production;  
deux semaines pour les autres travailleurs.

Le contrat de travail prend effet:

le jour du commencement du travail de l'intéressé (préparation ou tournage), ou pour un travail nécessitant un voyage, le jour du départ du travailleur de sa résidence si ce départ a lieu avant seize heures, le lendemain si le départ a lieu après seize heures,  
ou, au plus tard, à la date extrême indiquée sur le contrat de travail.

Dans un contrat de travail à durée déterminée, la date de fin de contrat doit être indiquée.

### **Art. 16**

Si le contrat de travail ou la prolongation de celui-ci expire au cours d'une semaine, le paiement des rémunérations de la fraction de semaine est effectué au prorata. Le paiement est fait fin de mois.

**Art. 17**

Behoudens overmacht mag er geen enkele onderbreking zijn in de uitvoering van een arbeidsovereenkomst, ongeacht de duur of de reden van om het even welke opschorting van het werk (voorbereidingen, duur van een reis, slecht weer, decors die niet klaar zijn op de voorziene datum of elk ander voorval).

**Art. 18**

Wanneer evenwel om technische of artistieke redenen een film in verschillende opnameperioden wordt gerealiseerd, moet elke periode in de arbeidsovereenkomst worden vermeld, voor zover de diensten van de werknemer in kwestie vereist zijn gedurende die periode.

**Art. 19**

De werknemers worden maandelijks en uiterlijk de vijfde werkdag van de volgende maand betaald. Behalve in geval van overmacht, kan de werknemer de niet-betaling van een van de voorziene vervaldatum, beschouwen als een verbreking van de overeenkomst ten laste van de producent, en dit 15 dagen nadat de werknemer of de vakbondsafgevaardigde de producent heeft aangemaand om het verschuldigde loon te betalen, behalve indien de werknemer ondertussen is uitbetaald. De werknemer heeft dan het recht om onmiddellijk zijn vrijheid te hernemen, onder voorbehoud van al zijn rechten.

**Art. 20**

In geval de filmopname voor om het even welke niet gerechtvaardigde reden wordt onderbroken en deze onderbreking ten laste van de producent is, kan de werknemer eenzijdig de arbeidsovereenkomst van rechtswege

**Art. 17**

Sauf cas de force majeure, il ne peut y avoir aucune interruption dans l'exécution d'un contrat de travail, quelle que soit la durée ou le motif d'une suspension quelconque du travail (préparatifs, durée du voyage, mauvais temps, décors non prêts à la date prévue ou tout autre incident).

**Art. 18**

Toutefois, au cas où pour des raisons d'ordre technique ou artistique, un film est réalisé en plusieurs périodes de tournage, chacune de ces périodes doit être mentionnée au contrat de travail, pour autant que les services du travailleur en question soient requis durant cette période.

**Art. 19**

Le paiement des travailleurs s'effectue à échéance mensuelle et au plus tard pour le cinquième jour ouvrable du mois qui suit. Sauf cas de force majeure, le défaut de paiement d'une des échéances prévues peut être considéré par le travailleur comme entraînant rupture du contrat de travail aux torts et griefs du producteur, 15 jours après la mise en demeure du producteur de payer le salaire dû, effectuée par le travailleur ou le délégué syndical sauf si entre-temps le paiement est parvenu au travailleur. Le travailleur peut alors reprendre immédiatement sa liberté, sous réserve de tous ses droits.

**Art. 20**

En cas d'interruption du tournage du film pour une cause quelconque non justifiée et incombant au producteur, le contrat de travail peut être dénoncé de plein droit par le travailleur seul, sous réserve de tous ses droits.

verbreken, onder voorbehoud van al zijn rechten.

Als de opnamen hervat worden, moet de werknemer, die eerder in dienst werd genomen om de film te realiseren, opnieuw in dienst worden genomen onder dezelfde voorwaarden, behalve indien hij dit weigert.

Indien de producent niet opnieuw de medewerking heeft bekomen van een werknemer, die behoort tot het leidinggevende personeel van de productie, is hij verplicht, op verzoek van de werknemer, deze laatste te ontslaan van zijn artistieke verantwoordelijkheid.

#### **Art. 21**

De proeven en voorbereidingen worden steeds per dag berekend volgens de arbeidsovereenkomst van de werknemer. Een werknemer draagt geen beroepsverantwoordelijkheid indien de voorbereiding en de proeven niet door hem zijn uitgevoerd of goedgekeurd.

#### **Art. 22**

De voorbereiding van de opnamen wordt betaald naar rata van het loon dat in de arbeidsovereenkomst is vastgesteld. Met het akkoord van de betrokken werknemer) mag deze voorbereiding gebeuren in verschillende niet opeenvolgende perioden.

#### **Art. 23**

Wanneer een werknemer een uitvinding doet bij de uitvoering van zijn arbeidsovereenkomst, d.w.z. wanneer de uitvinding het resultaat is van een onderzoek dat wordt verricht op vraag van de werkgever, en indien deze laatste een octrooi neemt op de uitvinding, moet de naam van de werknemer worden vermeld op de aanvraag voor het octrooi, alsook in het gedrukte exemplaar van de

En cas de reprise du film, le travailleur précédemment engagé pour la réalisation dudit film, est obligatoirement réengagé, aux mêmes conditions, sauf refus de sa part.

Dans le cas où le producteur n'a pas obtenu à nouveau la collaboration d'un travailleur appartenant au cadre de production, il a l'obligation, à la demande du travailleur, de dégager la responsabilité artistique de celui-ci.

#### **Art. 21**

Les essais et les préparations sont toujours calculés à la journée sur la base du contrat de travail du travailleur. La responsabilité professionnelle d'un travailleur n'est pas engagée si la préparation et les essais n'ont pas été effectués ou cautionnés par lui.

#### **Art. 22**

La préparation du tournage est payée au prorata de la rémunération fixée par le contrat de travail. Cette préparation peut s'effectuer en plusieurs périodes non consécutives avec l'accord du travail concerné.

#### **Art. 23**

Lorsqu'un travailleur est l'auteur d'une invention intervenant lors de l'exécution de son contrat de travail, c'est-à-dire lorsqu'elle est l'aboutissement de travaux de recherches, entrepris suivant une demande de l'employeur, et si ce dernier prend un brevet d'invention, le nom du travailleur doit figurer sur la demande de brevet et être reproduit dans l'exemplaire imprimé de la description.



beschrijving.

In geval van exploitatie of verkoop van een uitvinding door de werkgever, en zelfs indien de werknemer op dat ogenblik, om welke reden ook, niet langer deel uitmaakt van de onderneming, heeft hij daarenboven recht op een aandeel in de nettowinsten, die voortvloeien uit deze exploitatie of verkoop. Het bedrag van dit aandeel mag niet lager zijn dan 5 pct.

Wanneer de werknemer een uitvinding doet buiten de uitvoering van zijn arbeidsovereenkomst, maar daarvoor gebruik maakt van de materiële en intellectuele hulpmiddelen, die hem door zijn werkgever ter beschikking worden gesteld, behoort de uitvinding van rechtswege toe aan de werknemer, maar is hij de werkgever een vergoeding verschuldigd, waarvan het bedrag in der minne wordt vastgesteld, maar dat niet lager mag zijn dan 5 pct. van de nettowinsten, die voortvloeien uit de exploitatie van de uitvinding. Indien de werknemer het uitvindingoctrooi afstaat, heeft de werkgever het voorkeurrecht.

Elke uitvinding, die niet kan worden gerangschikt in de gevallen, voorzien in de twee bovenstaande paragrafen, behoort van rechtswege en uitsluitend toe aan de werknemer, zonder enige mogelijkheid tot verhaal voor de werkgever.

#### **HOOFDSTUK VI.** **Arbeidsduur**

**Art. 24**

##### **Werkplan:**

Het werkplan wordt door de producent aan de vakbondsafgevaardigde van de technische ploeg meegedeeld.

**Dienstblad**

De plus, en cas d'exploitation ou de vente de l'invention par l'employeur, et quand bien même le travailleur ne fait plus partie de l'entreprise à ce moment pour quelque motif que ce soit, il participe aux bénéfices nets résultants de cette exploitation ou de cette vente, le taux de cette participation ne pouvant être inférieur à 5 %.

Lorsque le travailleur fait une invention en dehors de son contrat de travail, mais en utilisant les ressources matérielles et intellectuelles mises à sa disposition par son employeur, l'invention appartient de droit au travailleur, mais il doit une indemnité à l'employeur dont le montant est amiablement fixé mais ne peut être inférieur à 5 % des bénéfices nets résultants de l'exploitation de l'invention. En cas de cession de brevet d'invention par le travailleur, l'employeur a un droit préférentiel.

Toute invention n'entrant pas dans les cas prévus par les deux alinéas ci-dessus appartient de droit et exclusivement au travailleur, sans aucun recours de l'employeur.

#### **CHAPITRE VI.** **Durée du travail**

**Art. 24.**

##### **Plan de travail:**

Le plan de travail est communiqué par le producteur au délégué syndical de l'équipe technique.

**Feuille de service :**

Indien de productie een dienstblad vereist, waarin de arbeidsregeling van de volgende dag wordt vastgesteld, dan moet dit ten laatste een half uur voor het einde van de werk worden meegedeeld.

#### **Art. 25**

De wekelijkse arbeidsduur omvat 38 uren, gespreid over 5 of 6 dagen per week.

Op basis van de wet van 17 maart 1987 en CAO nr. 42 van 2 juni 1987 wordt het volgende overeengekomen:

De grenzen van de dagelijkse en wekelijkse arbeidsduur, zoals vastgesteld in de Arbeidswet van 16 maart 1971, artikel 19, lid 1, kunnen overschreven worden met maximaal 3 uur per dag en 15 uur per week. In totaal kunnen per week 53 uren worden gepresteerd. Deze uren zijn geen overuren en worden betaald op basis van het overeengekomen loon, voor zover de gemiddelde arbeidsduur berekend op jaarbasis of op basis van de bepaalde duur van de arbeidsovereenkomst, niet meer dan 38u/week is.

De toegelaten overschrijdingen worden verricht naar goeddunken van de producent.

Tijdens de uitvoering van de arbeidsovereenkomst geldt hetzij de maatschappelijke zetel van de productiemaatschappij, hetzij de door de producent gekozen productieplaats als referentiepunt. De tijd nodig voor de verplaatsingen, heen en terug, binnen een straal van 35km ten opzichte van het referentiepunt, wordt niet aangerekend als arbeidstijd. Deze tijd wordt niet betaald.

Het eerste uur van de verplaatsing buiten deze 35km wordt betaald aan 100% van het basisloon. Dit uur wordt daarentegen niet aangerekend als arbeidstijd.

Au cas où la production nécessite une feuille de service fixant l'horaire du jour suivant, celle-ci doit obligatoirement être communiquée au plus tard une demi-heure avant la fin du travail.

#### **Art. 25**

La durée du travail hebdomadaire est de trente-huit heures, réparties sur 5 ou 6 jours par semaine.

Sur la base de la Loi du 17 mars 1987 et de la C.C.T. n° 42 du 2 juin 1987, il est convenu:

Les limites de travail journalières et hebdomadaires fixées par la Loi sur le travail du 16 mars 1971, art. 19, 1° alinéa peuvent être dépassées de 3 heures par jour et 15 heures par semaine au maximum. Au total des prestations de travail peuvent être effectuées durant 53 heures par semaine. Ces heures ne sont pas des heures supplémentaires et sont rémunérées sur base du salaire convenu, pour autant que la durée moyenne de travail calculée sur une période d'un an ou sur la durée déterminée du contrat de travail n'excède pas 38h/semaine.

Les dépassements autorisés seront effectués à la discrétion du producteur.

Durant l'exécution du contrat de travail, soit le siège social de l'entreprise de production, soit le lieu de production élu par le producteur forment le point de référence.

Le temps consacré aux déplacements aller-retour dans un rayon de trente-cinq kilomètres, à partir du point de référence, n'est pas comptabilisé comme temps de travail. Ce temps n'est pas rémunéré.

L'heure consacrée au déplacement au-delà de ces 35 km est rémunérée à raison de 100% du salaire de base. Cette heure n'est par contre pas comptabilisée comme

✓



H *elke verplaatsing van een stand van meer dan 35 km en meer dan één uur*  
 De tijd nodig voor ~~verdere verplaatsingen~~ wordt beschouwd als arbeidstijd en als dusdanig betaald.

Wanneer de producent voor het verblijf zorgt, zijn dezelfde regels van toepassing, maar dan geschiedt de berekening vanaf de verblijfplaats.

Nachtarbeid is toegelaten overeenkomstig art. 37 van de wet van 16 maart 1971 en artikel 5 van het koninklijk besluit van 24 december 1968.

Tussen twee prestaties moet een rustpauze van elf uren in acht worden genomen.  
 Voor de volgende personeelscategorieën: machinisten, elektriciens en werknemers, die decors bouwen, en uitsluitend bij prestaties voor de overgang nacht - dag of dag - nacht mag de onderbreking tussen twee van deze arbeidsprestaties tot 10 uren worden herleid.

In geval de opnamen het vereisen en na de werknemers hiervan voor akkoord op de hoogte gebracht te hebben via de vakbondsafvaardiging, is werken op zonen feestdagen toegelaten. Buiten de overuren worden deze prestaties betaald op basis van het in de overeenkomst voorziene loon, voor zover compensatierust wordt toegekend (1 dag indien meer dan 4 uur werd gewerkt; een halve dag indien minder dan 4 uur werd gewerkt) binnen de 6 weken, volgend op de betreffende zon- of feestdag.

Compensatierust wordt niet als arbeidstijd beschouwd.

Het loon voor de overuren, gepresteerd op een zon- of feestdag, wordt met 100 pct. verhoogd op basis van het in de

temps de travail.

Le temps consacré pour tout déplacement dépassant le rayon des 35 km et durant plus d'une heure est comptabilisé comme temps de travail et rémunéré comme tel.

Lorsque le logement est assuré par le producteur, les mêmes règles sont applicables mais calculées au départ du lieu de logement.

Le travail de nuit est autorisé conformément à l'article 37 de la loi du 16 mars 1971 et à l'article 5 de l'arrêté royal du 24 décembre 1968.

Entre deux prestations de travail, une interruption de onze heures doit être respectée.  
 Pour les catégories de personnel suivantes :  
 machinistes, électriciens et travailleurs affectés à la construction de décors, et uniquement lors de prestations de travail permettant le passage nuit-mixte-jour ou jour-mixte-nuit, l'interruption entre deux de ces prestations de travail peut être ramenée à dix heures.

Dans le cas où le tournage l'exige et après en avoir informé pour accord les travailleurs via la délégation syndicale, le travail les dimanches et les jours fériés est autorisé et, hormis les heures supplémentaires, rémunéré sur base de la rémunération prévue par contrat pour autant qu'un repos de compensation soit accordé (1 journée pour plus de 4 heures de travail. 1/2 journée pour moins de 4 heures de travail) endéans les 6 semaines qui suivent le dimanche ou le jour férié concerné.

Le repos de compensation n'est pas compté comme temps de travail.

Les heures supplémentaires prestées le dimanche ou les jours fériés sont majorées de 100% sur la base de la

overeenkomst voorziene loon.

De tijd, die aan de maaltijden wordt besteed, wordt niet beschouwd als arbeidstijd, maar mag per maaltijd niet meer dan twee uren omvatten, behoudens akkoord van de vakbondsafgevaardigde, of bij ontstentenis van deze, van de representatieve werknemersorganisaties.

#### **Art. 26**

Wanneer in een overeenkomst wordt bepaald dat een opname meerdere dagen vereist, met verblijf, geregeld door de producent, kan deze laatste de werknemer de volgende verplaatsing voorstellen: voor de heenreis, op de vooravond van de eerste werkdag voor de terugreis, de dag na de laatste werkdag

In dit geval:

1° zijn de verblijfskosten, alsook het bijbehorende avondeten en ontbijt ten laste van de producent

2° is het loon van de werknemer voor de betreffende dagen slechts verschuldigd indien de verplaatsing vereist dat de werknemer vóór 16.00u vanuit de productiezetel vertrekt en / of ernaar terugkeert na 12.00u.

### **HOOFDSTUK VII. Terugbetalingen**

#### **Art. 27 Maaltijden**

Een werkdag geeft recht op een volledige maaltijd (warm of koud). Bovendien moet na meer dan 5 opeenvolgende werkuren een lichte maaltijd worden opgediend. Deze maaltijden zijn ten laste van de producent.

Hier toe kan de producent hetzij ter plaatse een volledige maaltijd aanbieden, hetzij aan de werknemer een vergoeding betalen, die wordt bepaald op grond van de bijzondere voorwaarden van de arbeidsovereenkomst.

rémunération prévue par contrat.

Le temps consacré aux repas n'est pas considéré comme temps de travail, mais il ne peut excéder deux heures par repas, sauf accord du délégué syndical, ou à défaut, des organisations représentatives de travailleurs.

#### **Art. 26**

Lorsqu'un contrat exige un tournage de plusieurs jours avec logement assuré par le producteur, celui-ci peut proposer au travailleur le déplacement:

à l'aller, la veille du premier jour de travail,

au retour, le lendemain du dernier jour de travail.

Dans ce cas:

1° sont à charge du producteur : les frais de logement supplémentaires, ainsi que les repas du soir et du matin correspondants.

2° le salaire du travailleur pour les journées en cause n'est dû que si le déplacement exige le départ du siège de la production avant seize heures et/ou le retour à celui-ci après douze heures.

### **CHAPITRE VII. Remboursements**

#### **Art. 27. Repas**

Une journée de travail donne droit à un repas complet (chaud ou froid). En outre, au-delà de cinq heures consécutives de travail, une légère collation doit être servie. Ces repas et collations sont à charge du producteur.

Pour ce faire, le producteur peut soit organiser un repas complet sur place, soit payer au travailleur un défraiement fixé aux conditions particulières du contrat de travail.

### **Art.28 Verplaatsingen**

Tijdens de uitvoering van de arbeidsovereenkomst worden de kosten voor verplaatsingen in verband met de uitvoering van de arbeidsovereenkomst binnen een straal van 35 km van de woonplaats van de werknemer niet terugbetaald.

De verplaatsingskosten buiten een straal van 35 km van de woonplaats van de werknemer, zijn ten laste van de producent.

Wanneer op verschillende plaatsen opnamen worden gemaakt, zijn de verplaatsingen tussen deze verschillende werkplaatsen altijd ten laste van de producent.

De kosten voor de verplaatsingen, die de werknemer met zijn eigen wagen doet, worden berekend aan de hand van het aantal afgelegde km en van de prijs van een treinticket, zoals vastgesteld bij koninklijk besluit van 28 juli 1962.

### **Art. 29 Verblijf**

Wanneer voor de productie van een film een verplaatsing moet worden gemaakt van verschillende dagen en wanneer de producent beslist ter plaatse te verblijven, zijn de verblijf – en ontbijtkosten ten laste van de producent, evenals een vergoeding die het avondmaal omvat.

### **Art. 30**

Voor het gebruik van het volgende materieel, dat toebehoort aan de werknemer, moet een overeen te komen vergoeding worden betaald: camera en toebehoren, bandopnemer en toebehoren, elektrisch materieel en gripmaterieel.

## **HOOFDSTUK VIII.**

### **Statuut van vakbondsafgevaardigde**

### **Art. 28. Déplacements**

Durant l'exécution du contrat de travail, les frais de déplacements en relation avec l'exécution du contrat de travail, endéans un rayon de 35 km de la résidence de l'employé, ne sont pas remboursés.

Les frais de déplacements au-delà d'un rayon de 35 km de la résidence de l'employé, sont à charge du producteur.

Lorsqu'un tournage comporte plusieurs lieux de travail, les déplacements entre ces différents lieux de travail sont toujours à charge du producteur.

Le coût de déplacement avec une voiture personnelle par un travailleur est calculé à l'aide du nombre de km parcourus et du prix d'un ticket ferroviaire comme déterminé dans l'arrêté royal du 28 juillet 1962.

### **Art. 29. Logement**

Lorsqu'un déplacement pour la production d'un film s'étend sur plusieurs jours et que le producteur décide un logement sur place, les frais de logement et de petit-déjeuner sont à charge du producteur, ainsi qu'un défraiement incluant le repas du soir.

### **Art. 30**

L'utilisation du matériel suivant appartenant au travailleur entraîne le paiement, d'une indemnité à convenir : caméra et accessoires, enregistreur et accessoires, matériel électrique et matériel de machinerie.

## **CHAPITRE VIII.**

### **Statut de la délégation syndicale**

### **Art. 31**

Als de productieploeg uit minimum 20 technici bestaat, moeten de producenten de voorzitter van het paritair subcomité en de representatieve werknemersorganisaties (adres van deze organisaties om aan de patroonorganisaties mee te delen) op de hoogte brengen van elke filmproductie en dit minstens 15 werkdagen na de eerste opnamedag. Tegelijk wordt de namenlijst van de personeelsleden, die op dat moment in dienst zijn, overgemaakt zodat de representatieve werknemersorganisaties een vakbondsafvaardiging kunnen installeren.

De vakbondsafvaardiging bestaat uit maximum 2 afgevaardigden per onderneming, gekozen onder personeelsleden. De representatieve werknemersorganisaties stellen de vakbondsafgevaardigden per aangetekend schrijven, voor akkoord, voor aan de producent. De producent heeft 24u voor het al dan niet ratificeren van het voorstel.

Indien er geen vakbondsafvaardiging wordt geïnstalleerd, verdedigen de bestendigen de belangen van de werknemers.

Het statuut van de vakbondsafvaardiging wordt geregeld overeenkomstig CAO n°5 van 24 mei 1971.

### **HOOFDSTUK IX.** **Eindbepalingen**

### **Art. 32**

Onderhavige collectieve overeenkomst vervangt de cao van 12 februari 2009 (geregistreerd op 26 maart 2009 met als nummer 91584/co/303.01).

### **Art 31**

Si l'équipe de production se compose d'un minimum de vingt techniciens, les producteurs sont tenus d'informer le président de la Sous-commission paritaire et les organisations syndicales représentatives des travailleurs de toute production cinématographique au moins 15 jours ouvrables après le premier jour de tournage. En même temps, la liste des noms des membres du personnel engagés à ce moment sera transmise afin de permettre aux organisations représentatives des travailleurs d'installer une délégation syndicale.

La délégation syndicale est composée au maximum de 2 délégués par entreprise, choisis parmi les membres du personnel. Les délégués syndicaux sont proposés pour accord au producteur par les organisations représentatives des travailleurs par lettre recommandée. Le producteur a 24h pour ratifier ou non la proposition.

Si aucune délégation syndicale n'est installée, les permanents défendront les intérêts des travailleurs.

Le statut de la délégation syndicale est réglé conformément à la CCT n° 5 du 24 mai 1971.

### **CHAPITRE IX.** **Dispositions finales**

### **Art. 32**

La présente convention collective de travail remplace la CCT du 12 février 2009 (enregistré le 26 mars 2009 avec le numéro 91584/co/303.01).

<p>Ze wordt afgesloten voor onbepaalde duur.</p> <p>Ze kan worden herzien of opgezegd, mits een vooropzeg van drie maanden, per aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritaire Subcommittee van de Filmproductie en aan alle ondertekende partijen.</p>	<p>Elle est conclue pour une durée indéterminée.</p> <p>Elle peut être revue ou dénoncée, moyennant préavis de trois mois, adressé par lettre recommandée au président de la Sous-commission paritaire pour la Production de Films, et à toutes les parties signataires.</p>
---	--

### Barèmes hebdomadaires minimum des agents sous contrat à durée indéterminée

Verticalement (colonne "F"): les catégories de fonctions

Horizontalement: les années d'ancienneté (Start = première année de travail)

F	Start	1	2	3	4	5	6	7	8	9	12	15	18	21	24	27	30	35	40
1	333,12	333,12	339,12	345,36	348,24	351,12	354,00	356,88	359,76	362,64	368,16	371,76	375,60	379,20	383,04	386,88	390,72	394,56	398,64
2	370,08	378,00	385,68	393,60	398,16	402,72	407,52	412,08	416,64	421,20	431,76	436,08	440,40	444,72	449,28	453,84	458,16	462,96	467,52
3	446,64	459,84	473,28	486,48	496,80	506,88	516,96	527,04	537,12	547,20	575,76	601,68	624,72	644,64	660,72	673,92	680,64	687,64	694,32
4	471,36	485,52	499,68	513,60	524,40	534,96	545,76	556,32	567,12	577,68	607,92	635,28	659,52	680,64	697,44	711,60	718,56	725,52	732,96
5	487,14	503,23	519,55	535,64	548,60	561,57	574,53	587,50	600,46	613,20	650,16	684,49	715,94	473,21	765,64	784,85	800,70	808,62	816,54
6	511,79	528,59	545,64	562,68	576,36	599,05	603,49	617,17	630,86	644,54	682,95	718,95	752,08	780,89	804,17	824,58	840,90	849,54	857,94
7	527,29	544,94	562,32	579,97	593,93	608,15	612,71	636,07	650,03	666,29	704,02	741,16	775,13	804,89	828,86	849,67	866,79	875,48	884,17
8	620,19	640,73	661,54	682,08	698,67	715,00	731,59	748,18	764,51	781,10	827,97	871,69	911,72	946,48	974,66	999,41	1019,43	1029,70	1039,71
9	670,70	693,09	715,22	737,61	755,32	773,28	791,25	808,95	826,92	844,62	895,39	942,52	986,00	1023,49	1054,22	1080,77	1102,39	1113,32	1124,52
10	703,53	726,70	750,13	773,57	792,26	810,96	829,65	848,34	867,30	885,99	938,92	988,42	1033,97	1073,46	1105,58	1133,49	1156,14	1167,72	1179,31

### Barèmes hebdomadaires minimum des agents sous contrat à durée déterminée

Verticalement (colonne "F"): les catégories de fonctions

Horizontalement: les années d'ancienneté (Start = première année de travail)

F	Start	1	2	3	4	5	6	7	8	9	12	15	18	21	24	27	30	35	40
1	384,56	391,91	398,96	406,31	409,69	413,08	416,47	419,86	423,25	426,64	433,13	437,36	441,88	446,12	450,64	455,15	459,67	464,19	468,99
2	435,39	444,71	453,74	463,06	468,42	473,79	479,44	484,80	490,16	495,53	507,95	513,04	518,12	523,20	528,56	533,93	539,01	544,66	550,02
3	525,46	540,99	556,80	572,33	584,47	596,33	608,19	620,05	631,91	643,76	677,36	707,86	734,96	758,40	777,32	792,85	800,75	808,99	816,85
4	554,54	571,20	587,86	604,23	616,94	629,36	642,07	654,49	667,20	679,62	715,20	747,39	775,91	800,75	820,52	837,18	845,36	853,55	862,31
5	573,11	592,03	611,23	630,16	645,41	660,67	675,92	691,18	706,42	721,41	764,89	805,28	842,28	556,72	900,75	923,35	942,00	951,32	960,63
6	602,11	621,87	641,93	661,98	678,07	704,76	709,99	726,08	742,19	758,28	803,47	845,82	884,80	918,69	946,08	970,09	989,29	999,46	1009,34
7	620,34	641,11	661,55	682,32	698,74	715,47	720,83	748,32	764,74	783,86	828,26	871,95	911,92	946,93	975,13	999,61	1019,75	1029,98	1040,20
8	729,63	753,80	778,28	802,45	821,96	841,18	860,69	880,21	899,42	918,94	974,08	1025,52	1072,61	1113,51	1146,66	1175,78	1199,33	1211,41	1223,19
9	789,06	815,40	841,43	867,78	888,61	909,74	930,88	951,71	972,85	993,67	1053,40	1108,85	1160,00	1204,11	1240,26	1271,49	1296,93	1309,79	1322,96
10	827,68	854,94	882,51	910,08	932,07	954,07	976,06	998,05	1020,35	1042,34	1104,61	1162,85	1216,43	1262,89	1300,68	1333,52	1360,16	1373,79	1387,42



### minimum weddenschalen voor werknemers met een contract van onbepaalde duur

Verticaal (colon "F"): de functies

Horizontaal, de jaren anciënniteit (Start = eerste jaar tewerkstelling))

F	Start	1	2	3	4	5	6	7	8	9	12	15	18	21	24	27	30	35	40
1	333,12	333,12	339,12	345,36	348,24	351,12	354,00	356,88	359,76	362,64	368,16	371,76	375,60	379,20	383,04	386,88	390,72	394,56	398,64
2	370,08	378,00	385,68	393,60	398,16	402,72	407,52	412,08	416,64	421,20	431,76	436,08	440,40	444,72	449,28	453,84	458,16	462,96	467,52
3	446,64	459,84	473,28	486,48	496,80	506,88	516,96	527,04	537,12	547,20	575,76	601,68	624,72	644,64	660,72	673,92	680,64	687,64	694,32
4	471,36	485,52	499,68	513,60	524,40	534,96	545,76	556,32	567,12	577,68	607,92	635,28	659,52	680,64	697,44	711,60	718,56	725,52	732,96
5	487,14	503,23	519,55	535,64	548,60	561,57	574,53	587,50	600,46	613,20	650,16	684,49	715,94	473,21	765,64	784,85	800,70	808,62	816,54
6	511,79	528,59	545,64	562,68	576,36	599,05	603,49	617,17	630,86	644,54	682,95	718,95	752,08	780,89	804,17	824,58	840,90	849,54	857,94
7	527,29	544,94	562,32	579,97	593,93	608,15	612,71	636,07	650,03	664,25	704,02	741,16	775,13	804,89	828,86	849,67	866,79	875,48	884,17
8	620,19	640,73	661,54	682,08	698,67	715,00	731,59	748,18	764,51	781,10	827,97	871,69	911,72	946,48	974,66	999,41	1019,43	1029,70	1039,71
9	670,70	693,09	715,22	737,61	755,32	773,28	791,25	808,95	826,92	844,62	895,39	942,52	986,00	1023,49	1054,22	1080,77	1102,39	1113,32	1124,52
10	703,53	726,70	750,13	773,57	792,26	810,96	829,65	848,34	867,30	885,99	938,92	988,42	1033,97	1073,46	1105,58	1133,49	1156,14	1167,72	1179,31

### Wekelijkse minimum weddenschalen voor werknemers met een contract van bepaalde duur

Verticaal (colon "F"): de functies

Horizontaal, de jaren anciënniteit (Start = eerste jaar tewerkstelling))

F	Start	1	2	3	4	5	6	7	8	9	12	15	18	21	24	27	30	35	40
1	384,56	391,91	398,96	406,31	409,69	413,08	416,47	419,86	423,25	426,64	433,13	437,36	441,88	446,12	450,64	455,15	459,67	464,19	468,99
2	435,39	444,71	453,74	463,06	468,42	473,79	479,44	484,80	490,16	495,53	507,95	513,04	518,12	523,20	528,56	533,93	539,01	544,66	550,02
3	525,46	540,99	556,80	572,33	584,47	596,33	608,19	620,05	631,91	643,76	677,36	707,86	734,96	758,40	777,32	792,85	800,75	808,99	816,85
4	554,54	571,20	587,86	604,23	616,94	629,36	642,07	654,49	667,20	679,62	715,20	747,39	775,91	800,75	820,52	837,18	845,36	853,55	862,31
5	573,11	592,03	611,23	630,16	645,41	660,67	675,92	691,18	706,42	721,41	764,89	805,28	842,28	875,72	900,75	923,35	942,00	951,32	960,63
6	602,11	621,87	641,93	661,98	678,07	704,76	720,99	726,08	742,19	758,28	803,47	845,82	884,80	918,69	946,08	970,09	989,29	999,46	1009,34
7	620,34	641,11	661,55	682,32	698,74	715,47	720,83	748,32	764,74	781,47	828,26	871,95	911,92	946,93	975,13	999,61	1019,75	1029,98	1040,20
8	729,63	753,80	778,28	802,45	821,96	841,18	860,69	880,21	899,42	918,94	974,08	1025,52	1072,61	1113,51	1146,66	1175,78	1199,33	1211,41	1223,19
9	789,06	815,40	841,43	867,78	888,61	909,74	930,88	951,71	972,85	993,67	1053,40	1108,85	1160,00	1204,11	1240,26	1271,49	1296,93	1309,79	1322,96
10	827,68	854,94	882,51	910,08	932,07	954,07	976,06	998,05	1020,35	1042,34	1104,61	1162,85	1216,43	1262,89	1300,68	1333,52	1360,16	1373,79	1387,42